

## **(1) Маркетри: становление и эволюция термина.**

Идея создания картин из цветного дерева родилась в глубокой древности. С изменением эстетических взглядов общества и совершенствованием инструмента менялась и технологии их изготовления. На сегодняшний день даже в специальной литературе существует наложение понятий в отношении техники их исполнения. В разных источниках одно и то же произведение может быть названо мозаикой, интарсией, инкрустацией или маркетри. (2)

Несмотря на довольно широкое употребление термина маркетри, остается непонятным, какой конкретно смысл вкладывали современники в этот термин; на чем базировалось его определение - на технологии изготовления или на характере изображения.

Предметом доклада будет определение специфики и сферы распространения термина маркетри, а также обзор употребления термина во времени.

Разговор о маркетри, следует начать с работ, выполненных в Италии эпоху Возрождения. (3) Техника, которую использовали итальянские мастера, называлась тарсией<sup>1</sup>, и только в середине 19 века эту технику стали называть

---

<sup>1</sup> Слово тарсия арабского происхождения, *tarsi* значит инкрустировать, вставлять драгоценные камни. [*Арабско-русский словарь. А.К.Барановв, - Москва: Валерий Костин. 2008.*] Впервые слово *tarsia* встречается в XIII веке. Все словари описывают этот термин примерно одинаково, как составление кусочков древесины или камня разных цветов и форм для создания орнамента. В XV веке появляется производный глагол от тарсия *tarsiare* [тарсиарэ], то есть заниматься тарсией, а затем этот глагол превратился в *intarsiare*. То есть к глаголу *tarsiare* добавилась приставка *-in*, обозначающая местный падеж, иллатив. [*Цит. по: Dizionario etimologico della lingua italiana, Manlio Cortelazzo, Paolo Zolli. - Bologna: Zanichello, 1979*] В толковом словаре Николы Зингарелли написано, что глагол *intarsiare* встречается с 1420 года. [*Vocabolario della lingua italiana di Nikola Zingarell – Zanichellii.*] Глаголу *intarsiare* дается примерно следующее определение во всех словарях: это декорирование поверхности орнаментом, полученным путем соединения мелких элементов разного цвета и формы. При этом материалы, из которых сделан этот орнамент приводятся разные, дерево, металл, перламутр и др. Затем от него же образуется существительное *intarsio*. Первое его употребление зафиксировано в 1869 году. [*Цит. по: Dizionario etimologico della lingua*

интарсией.<sup>4)</sup> Специфика тарсии состоит в том, что детали будущего изображения вырезались из дощечек толщиной около 5 мм. Под них в массиве древесины вырубались гнезда и в них клеивали подготовленные детали.

Во Франции о деятельности итальянских мастеров тарсии было известно еще в XV веке. Об этом свидетельствует тот факт, что в 1408 году герцогу Жану Беррийскому, сыну короля Иоанна II Доброго предлагали прислать знаменитого «*intarsiatore*» из Италии<sup>2</sup>. Благодаря описям коллекций герцога, зафиксировано первое употребление слова маркетри. Оно относится к 1416 году: «*Trois tableaux de bois où il y a ymaiges de **marqueterie** de bien ancienne* идет о ликах святых<sup>4)</sup> в маркетри старого образца». В этих описях также можно встретить другое написание слова маркетри: *marqueteure* [маркетёр]. Например, «*Tableau est fait de poins de marqueteure*», «картина, сделанная из точек маркетёр» или «*Un autre tableau de bois où il y a un ymaige fait de маркетёр*»; Это первый зафиксированный в тексте случай путаницы понятий. Работы, выполненные в технике тарсии (интарсии) называют маркетри.

---

italiana, Manlio Cortelazzo, Paolo Zolli. - Bologna: Zanichello, 1979; *Vocabolario della lingua italiana di Nikola Zingarell – Zanichellii.*] Если *tarsia* было существительным женского рода, оно оканчивается на -а, то слово *intarsio* стало мужского рода и имеет окончание -о. В толковом словаре Зингарелли дается следующее определение этому слову: «В чернотеревном деле это обработка, когда в деревянную поверхность вставляют разноцветные кусочки дерева и другие ценные материалы, таких как черепаха, перламутр и т.д., чтобы достичь особого декоративного эффекта». [Цит. по: *Vocabolario della lingua italiana di Nikola Zingarell – Zanichellii.*] Таким образом в сер. 19 века в словарный оборот был введен термин интарсия, заменивший термин тарсия.

<sup>2</sup> Цит. по: *Inventaires de Jean Duc de Berry (1401-1416) publiés et annotés par Jules Guiffrey (membre de compte des travaux historique et archéologique au ministre de l'instruction publique).* - Paris: Ernest Leroux, 1894. - p. 22.

<sup>3</sup> Цит. по: *Inventaires de Jean Duc de Berry (1401-1416) publiés et annotés par Jules Guiffrey (membre de compte des travaux historique et archéologique au ministre de l'instruction publique).* - Paris: Ernest Leroux, 1894. - p. 27.

<sup>4</sup> *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX au XV siècle par Frédéric Codefroy,* - Paris: librairie des sciences et des arts, 1938

Фредерик Годфруа, составитель «Этимологического словаря старофранцузского языка и всех его диалектов с IX века по XV век», изданного в конце XIX века, дает следующее определение слову **marqueteure**[маркетёр]: «В особых случаях, это маркетри, мозаика из дерева, уступающая своей модели по причине скудности нюансов и непродолжительной жизни чернотеревных изделий, которую по меньшей мере сравнивают с не подвергающейся старению мозаикой из разноцветного камня и стекла»<sup>5</sup>. То есть термином маркетри он называет любое мозаичное произведение из дерева безотносительно к способу его изготовления. В десятом томе своего словаря, который является дополнительным, именно слову **marqueterie** [маркетри] он дает уже **другое** определение: «Соединение сборных деталей из разного материала или разного цвета»<sup>6</sup>, что значительно ближе к трактовке термина маркетри в его современном значении.

Жюль Гиффре, историк-искусствовед, который комментировал описи коллекции Жана Беррийского, в предисловии пишет, что слово маркетёр обозначает «самайеу» [камайо] камю - камень из двух слоев с рельефно вырезанным изображением<sup>7</sup>, перламутр или керамику<sup>8</sup>. Созданные изображения из материалов разного цвета вызывают ассоциации с пятнистой поверхностью. Возможно это лежит в основе появления термина маркетри, который происходит от глагола **marqueter** [маркетэ]: покрывать пятнами<sup>9</sup>. То

---

<sup>5</sup> *Сум. по: Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX au XV siècle par Frédéric Codefroy, - Paris: librairie des sciences et des arts, 1938*

<sup>6</sup> *Сум. по: Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX au XV siècle par Frédéric Codefroy. – Paris : librairie Emile Bouillon, 1881-1902*

<sup>7</sup> *Dictionnaire de français Larousse – Режим доступа: <http://www.micmap.org/dicfro/previous/grand-larousse/561/1/camahieu> (дата обращения: 13.01.2022)*

<sup>8</sup> *Inventaires de Jean Duc de Berry (1401-1416) publiés et annotés par Jules Guiffrey (membre de compte des travaux historique et archéologique au ministre de l'instruction publique), Paris, Ernest Leroux, 1894. p. CXXI*

<sup>9</sup> *Centre national de ressources textuelles et lexicales – Режим доступа: <https://www.cnrtl.fr/etymologie/marqueterie> (дата обращения: 31.08.2021);*

*Dictionnaire de la langue française par E. Littré – Режим доступа:*

*<https://www.littre.org/definition/marqueter> (дата обращения: 31.08.2021).*

*Dictionnaire étymologique de la langue française par Oscar Bloch. – Paris: les presses universitaires de France, 1932; Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX au XV siècle par Frédéric Codefroy, - Paris: librairie des sciences et des arts, 1938.*

есть при возникновении термин маркетри обозначал любое изображение, выполненное в материале. Однако он не имел ничего общего со современным его значением.

Первые изделия наборного дерева во Франции выполнены XVI веке в технике тарсии. (5) Они являются подражанием работам итальянских мастеров. Сама техника маркетри возникла позже, благодаря появлению тонкой пилки, зажатой в станок - лобзик. (6) Название этого инструмента на русском языке указывает на его немецкое происхождение<sup>10</sup>. Со второй половины XVI века лобзик стал одним из необходимых инструментов в Германии. Об этом свидетельствует изображение лобзика, висящего на стене мастерской, среди прочих инструментов.

Непременным условием создания наборов в технике маркетри является наличие листов шпона<sup>11</sup> одинаковой толщины. Это условие было обеспечено созданием «фанерной мельницы»<sup>12</sup> на территории Южной Германии в

р  
е  
г  
и  
о  
н  
е

А  
У  
Г

---

<sup>10</sup> Из немецкого *laubsäge* – тонкая пила по фанере [Этимологический словарь русского языка. М. Фасмер, - Москва: Издательство «Прогресс». 1967.] *Laub* – лист + *säge* -пила. Тонкая пила в рамке для узорного выпиливания. [Толковый словарь иноязычных слов. Л.П.Крысин, - Москва: Издательство «Русский язык». 2000.]

<sup>11</sup> Шпон (нем. *span* щепка) [Толковый словарь иноязычных слов. Л.П.Крысин, - Москва: Издательство «Русский язык». 2000.]

<sup>12</sup> Цит. по: Gert Kossatz. *Die kunst der intarsia*. – Dresden: Verlag der kunst, 1954. – p. 55.

<sup>13</sup> Цит. по: Pierre Ramond. *Masterpieces of marquetry I*. – Paris: H Vial, 2001. – p. 21; Gert Kossatz. *Die kunst der intarsia*. – Dresden: Verlag der kunst, 1954. – p. 55

4  
а  
П

обычно панцирь черепахи, распиленный на тонкие пластины, который сочетали с листовым металлом таким как олово или латунь.

Сначала технику маркетри применяли в Голландии и во Фландрии в начале XVII века, (9) а затем через германо-голландско-фламандскую колонию мастеров, которые размещались в предместьях Парижа, она попала во Францию. Около 1670 придворный столяр короля Людовика XIV, Андрэ-

Ш

а

р

л

ь

В XVII веке классификацию произведений выполненных в технике маркетри проводили на основе изображения. Так, сюжетные композиции и Батюрморты, называли не маркетри, а «деревянная живопись». На выполнение подобных работ ремесленников вдохновил мастер цветочных композиций Жан-Батист Моннуайе<sup>16</sup>, который участвовал в декорировании Версаля при Шарле Лебрене. Вслед за фламандскими живописцами, мастера, правдоподобно. (13). Главной темой наборов были цветы в вазе. В этих картинах из дерева, украшающих дверцы шкафов, или сплошным ковром покрывающих плоскости комодов или напольных кабинетов отчетливо видно влияние сочной, многодельной фламандской живописи. На темном фоне из эбена или крашеной под эбен груши для создания изображения использовалась древесина многих цветов. Поэтому деревянную живопись

т

я

ю

ж

о

<sup>14</sup> Цит. no: Pierre Ramond. *André-Charles Boulle. Ebéniste, ciseleur et marqueteur ordinaire du roy.* – Paris : H Vial, 2012. – p. 49.

<sup>15</sup> Фредерик Хэмилтон Джексон в своей работе «Интарсия и. Маркетри», изданной в 1903 году, пишет, что именно Жан Массе, который был придворным столяром короля до Андрэ-Шарля Буля, привез эту технику из Фландрии, где проходил обучение.

<sup>16</sup> Цит. no: Pierre Ramond. *Masterpieces of marquetry I.* – Paris : H Vial, 2001. – p. 51.

<sup>17</sup> Цит. no: Pierre Ramond. *Masterpieces of marquetry I.* – Paris : H Vial, 2001. – p. 51.

б

ы

я

Первое описание техники маркетри появляется в конце XVIII века. В знаменитой энциклопедии Дидро и д'Аламбера, названной «Энциклопедия, или толковый словарь наук, искусств и ремесел» маркетри посвящена отдельная статья, в которой дано определение этой техники. Ее автор подразделяет мозаичные работы, называя их маркетри, по материалу исполнения набора. То есть под словом маркетри в конце XVIII века понимали искусство соединять в композицию не только древесину, но и металл, стекло, драгоценные камни и мрамор. Главный упор в статье сделан на первый вид маркетри, то есть на тот, который, цитата: «заключается в соединении редких и драгоценных пород древесины, перламутра, слоновой к

о В это же время Академия Наук Франции создавала описания различных искусств и ремесел. Среди ее членов не хватало специалистов, чтобы охватить все ремесла, в частности, столярное дело. Поэтому эта задача была поручена Андре Жакобу Рубо, выдающемуся специалисту столярного ремесла, который, к тому же, проявил себя как талантливый писатель и художник.<sup>19</sup> В своем труде «Чернодеревное искусство», изданном в 1774 году, автор дает свою классификацию различных техник наборного дерева и подробно их описывает.(15).

р Рубо выделяет три вида произведений наборного дерева: цитата *«Существует три вида чернодеревного искусства: чернодеревное искусство шпона, которое состоит из кусочков очень тонкого дерева, наклеенного на основу из цельного дерева, его обычно называют столярное дело шпона или маркетри. (16)*

*Второй вид это тот, который изображает цветы, фрукты и даже животных и человеческие фигуры с помощью крашеной древесины или же древесины натурального цвета, которую приклеивают на основу из цельного*

х

---

<sup>19</sup>Encyclopédie, ou dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers. Volume XX. p. 137.

<sup>19</sup>Boileau L.A. Portraits et histoire des hommes utiles... / publiés et propagés pour et par la Société Montyon et Franklin. Paris. 1836.

й

х

дерева или инкрустированного в другие драгоценные породы. Вторым видом чернотеревного искусства называется мозаика или живопись из дерева. (17)

Третьим видом чернотеревного искусства это тот, где наряду с ценными породами дерева используется панцирь, слоновая кость, металлы,

д

р Стоит отметить, что в главе, посвященной описанию третьего вида чернотеревного дела», то есть наборам в которых использованы металлы и перепанцовый панцирь, Рубо говорит о том, что именно их мастера называют маркетри. Но Рубо с мастерами не согласен:

ц Сам Рубо под термином маркетри подразумевает только наклейку листов шпона собранных в композиции простых геометрических форм, например, крестовина (стыковка четырех листов шпона с расположением текстуры под углом 45°).

ы При попытке провести классификацию изделий наборного дерева Рубо сбивается. Первый вид чернотеревного искусства он определяет по технике исполнения и называет его маркетри, вторым по характеру изображения и называет его деревянная живопись, а при описании третьего вида он не дает ему никакого названия.

м Стоит отметить, что и в статье в энциклопедии и у Рубо именно лобзик называют «пилой маркетри».

и Даже в XX веке знаток техники и автор возрождения мастерской маркетри в стенах школы Буля, Пьер Рамон использует классификацию, основанную на характере изображений. Под техникой маркетри им понимается создание сюжетных композиций и натюрмортов. Изготовление геометрических рисунков из шпона он называет фризаж. (19). То есть у него даже идет сбой принципа классификации – сюжетные композиции он определяет по технике исполнения и называет их маркетри, а наборы

---

<sup>20</sup> Цит. по: Roubo A-J. L'art du menuisier-ébéniste. – Paris : Hachette livre BNF, 2018. – p. 765.

простого геометрического рисунка, выполненные в той же технике от называет фризаж.

Мастера, при создании наборов большого размера иногда совмещали техники маркетри и тарсию (в современной редакции интерсию). (20) В технике интарсии они клеивали детали, выпиленных лобзиком в фоновые поверхности, облицованные наборами геометрического рисунка. Это приходилось делать в тех случаях, когда детали изображения располагались в центре, на большом расстоянии от края и выпилить их не позволяла длина дуги лобзика.

Смена художественных идей, появление новых стилей, а вместе с этим и пересмотр художественных приемов при совершенствовании инструментов, оказывали прямое воздействие на развитие техники. Так в период модерна ассиметричные композиции наборов, например, таких как в работах Галле, который использовал в композициях большие по размеру детали, вызвали частое использование ножа для изготовления наборов в технике маркетри. Выпиливались, а вырезались ножом сохранен исходный принцип маркетри - подбор шпона одной толщины, наклеивание композиции целиком, под давлением на плоскость будущего изделия.

Безусловно развитие техники оказывает большое влияние на эволюцию технологий. Так современная резка пачки шпона лазерным лучом позволяеткратно увеличить количество разрезаемых по рисунку листов шпона. Однако лазерный луч заменив лобзик, оставил без изменений все присущие технике маркетри характеристики, такие как сборка выпиленных деталей в композицию с последующей наклейкой ее на основу.

Рассмотренный материал раскрывает историю и формы разночтений термина маркетри. Можно констатировать что путаница понятий возникла уже во время его становления. Она сопровождала термин в течение длительного периода эволюции техники с начала 17 века и до середины 20.

Работы выполненные в технике интарсии называли маркетри и наоборот. Даже в фундаментальном, авторитетном энциклопедическом словаре Брокгауза и Евфорна, изданного в самом конце 19 века в статьях, посвященных мебели и интарсии оба понятия смещены по отношению друг к другу.

В основе современной, выверенной временем классификации мозаичных работ заложена технология их производства. К настоящему времени сложилось довольно четкое определение и термина маркетри.

Маркетри – это изготовление изображений из шпона разных по цвету пород древесины или, в редких случаях, из других материалов, детали которых выпиливаются лобзиком или вырезаются ножом, или лучом лазера из тонких пластин материала одинаковой толщины. Выпиленные детали собираются в композицию, которая наклеивается на основу.

